

“AMAZÔNIA” (para Chico Mendes)

JACINTA MORAIS

Sou da Alma a centelha, do Cosmo a energia
Sou a maior fonte de todas as águas cristalinas
Sou o espírito vitorioso de Mandela
Todas as cores vibrantes da aquarela
O grande ninho de aves raras,
Sou a pomba de Picasso sobrevoando todas as esferas.
As sombras melancólicas nos girassóis de Van Gogh
De Vinícius todos os versos, desta poeta todas as rimas
E do Chico Buarque sou a sedução nos olhos e na canção.
E os murmúrios de minhas matas, são sinfonais, são orquestras
Todos os salmos, sou todos os credos
Sou até mesmo os gemidos alucinantes dos doentes terminais...
Não disputei campeonatos,
Porque sou a única que o mundo tem...
Sou mais valiosa que todos os troféus
Sou todos os “da Silva” sou do Brasil também
Não destrua ainda mais minha Alma,
Planta tua semente que serei luz fosforescente
Reflexos dourados do sol do amanhã...
Mas selvagens foram os homens que estupraram minha beleza...
Sangrando minhas entranhas
No solo sou o veludo de sangue que ainda absorve o carbono
Do teu negro progresso

Mas teu veneno amarga meus frutos
Ouça as bravuras dos rios que outrora foram mansos.
Não faças da minha madeira a tua própria Cruz!
Dorme verde lençol
De estamparias mil
Repousa no murmúrio doce dos teus rios...
Que o céu ainda é azul!

Versão para o Espanhol “Amazonia”

(para Chico Mendes)

Soy del Alma la centella, del Cosmos la energía
Soy las mayor fuente de todas las aguas cristalinas
Soy el espíritu victorioso de Mandela
Todos los colores vibrantes de la acuarela.
El gran nido de aves extrañas,
Soy la paloma de Picasso volando sobre las esferas.
Las sombras melancólicas em los girasoles de Van Gogh
De Vinicius todos los versos, de esta poetisa todas las rimas
Y de Chico Buarque soy la seducción en los ojos y en las canción.
Y los murmullos de mis bosques, son sinfonías, son orquestas
Todos los salmos, soy todos los credos
Soy hasta los gemidos alucinantes de los enfermos agonizantes.
No dispute campeonatos,
Porque soy la única que el mundo tiene...
Soy mas valiosa que todos los trofeos
Soy todos los “Silva”, soy de Brasil también
No destruyas más mi Alma,
Planta tu semilla que seré luz fosforescente
Reflejos dorados del sol de mañana...
Pero selvajes fueron los hombres que violentaron mi belleza...

Sangrando mis entrañas
No sólo soy el torciopelo de sangre que aún absorbe el carbono
De tu negro progreso
Pero tu veneno amarga mis frutos
Escucha la bravura de los ríos antes tan mansos.
No hagas de mi madera tu propia Cruz!
Duerme verde sábana
Estampados mil
Reposa en el murmullo dulce de tus ríos...
Que el cielo aún es azul

Versão para o Italiano “AMAZZONIA”

(per Chico Mendes)

Sono dell'Anima la scintilla, del Cosmo l'energia
Sono la maggior fonte di tutte le acque cristalline
Sono lo spirito vittorioso di Mandela.
Tutti i colori vibranti dell'acquerello.
Il grande nido di passeri rari,
Sono la colomba di Picasso sorvolando tutte le sfere.
Le ombre malinconiche nei girasoli di Van Gogh
Di Vinicius tutti i versi, di questo poeta tutte le rime
E di Chico Buarque sono la seduzione negli occhi e nella canzone.
E i mormorii dei miei boschi sono sinfonie, sono orchestre
Tutti i salmi, sono tutti i credi
Sono persino i gemiti allucianti dei malati terminali...
Non gareggiai campionati,
Perché sono l'unica che il mondo ha...
Sono la più preziosa di tutti i trofei
Sono tutti i “da Silva”, sono pure del Brasile
Non distruggere ancor più la mia Anima,

Pianta il tuo seme che sarò luce fosforescente
Riflessi dorati del sole del domani...
Ma selvaggi furono gli uomini che violentarono la mia bellezza...
Sanguinando le mie viscere
Sul suolo sono il velluto di sangue che ancora assorbe il carbonio
Del tuo nero progresso
Ma il tuo veleno amareggia i miei frutti
Odi le bravure dei fiumi che una volta erano mansueti.
Non fare del mio legno la tua propria Croce!
Dormi verde lenzuolo
Dalle mille fantasie
Riposa nel mormorio dolce dei tuoi fiumi...
Che il cielo è ancora azzurro!

Obra original disponível em:

<http://www.overmundo.com.br/banco/amazonia-para-chico-mendes>